

EGYNEMŰ KAR

# JAPÁN DALOK

Kosztolányi Dezső fordításaira

## 1. GONDOLATOK (SAI-GYO)

Con anima, rubato

SZŐNYI Erzsébet

S.  
Ma.  
A.

Mi-ként ha füs-tö-lög a Fu-zsi-já-ma  
füst-je szét-re-pül a len-ge,ká-ba sze-lek-be

5  
8

NÉPMŰVELÉSI PROPAGANDA IRODA  
(Bp., VII. Gorkij fasor 45)

B.7020

*meno mosso*  
*p*  
 sel-tü-nik a kék e-gen  
 sel-tü-nik a kék e-gen  
 sel-tü-nik a

A gon-do-lat - ja - im - nak bús i-má - ja  
 14 kék e-gen

*a tempo* *mf*  
 úgy tör ki és úgy vész is  
 és úgy vész is  
 17

A  
 el hi - á - ba a mesz-sze - ség - be száll - va  
 el hi - á - ba a mesz-sze - ség - be száll - va  
 20

név - te - len

*p* név - te - len

név - te - len

23 *p* név - te - len

név - te - len.

hi - á - ba név - te - len.

27 név - te - len.

## 2. JAJSZÓ (NIKO HORIGUCHI)

Moderato

*p*

4 *p* Bús és sötét szemem-ben

Bús és sötét szemem - ben örökre könny ra-

örökre könny ra- gyog, mi-vel sovány vagvok,

4 gyog, mi-vel sovány vagyok, mi-vel ja-pán

B.7020

8 mi-vel ja-pán vagyok, mi-vel em-ber vagyok, mi-vel em-ber vagyok, én

11 *mf* Bús, va-gyok, mi-vel em-ber *mf* sö-tét em-ber va-gyok, mi-vel

13 sze-mem ben ö-rök-re könny ra-va-gyok, csak em-ber va-gyok, em-ber va-gyok,

16 gyog- A rit.

### 3. HÓ (TSA-RA-YU-KI)

Allegretto giocoso

Hal - kan havaz, hal - kan havaz, hal - kan havaz.

ha-vaz, sha-junk legye-zi a ta-vasz, Hal - kan  
Haj, mi e

4 hal - kan havaz, hal - kan havaz, hal-kan havaz,

cso-da, mi ez a hó? ez a

ha-vaz, ha-junk legye-zi a tavasz, Mi ez a hó

7 hal - kan havaz, hal - kan havaz, hal - kan havaz,

6

hó? Hal-kan havaz, hal - kan ha - vaz, Nem fönt-ről, az  
hal - kan havaz, hal - kan havaz, csak  
10 hal - kan. Nem fönt-ről,

ég - ből va - ló. Ez a tavasz szagos ha - va.  
ha - vaz ha - vaz, hal - kan, tavasz szagos ha - va.  
13 nem fönt-ről, hal - kan ha - vaz, tavasz szagos ha - va.

Hal - kan  
Hal - kan  
16 Hal-kan ha-vaz, hal-kan ha-vaz, hal-kan ha-vaz,

Hal - kan Vi - rág - zik a cse - resz -  
Vi - rág - zik a cse - resz -  
20 Hal-kan ha-vaz, hal-kan ha-vaz, hal-kan ha-vaz,

7

nye-fa. Vi-rág - zik a cseresz-nye-fa.  
 nye-fa. Vi-rág - zik a cseresz-nye-fa.  
 23 hal- kan ha-vaz, Vi-rág - zik a cseresz-nye-fa.

#### 4. JAJSZÓ (NIKO HORIGUCHI)

Moderato, pesante

*mf*  
 4 Bús és sötét szemem-ben ö-rök-re könny ra-  
*mf*  
 Bús és sötét szemem - ben

gyog mi-vel so-vány vagyok,  
 4 ö-rök-re könny ra - gyog mi-vel so-vány

mivel em - ber  
 mivel japán vagyok, mivel em - ber vagyok, mivel  
 7 vagyok, mivel em - ber vagyok, csak em - ber

B.7020